



DIESCONCERT

19 maart 1964

*ter gelegenheid van de 328 ste Dies Natalis
van de Rijksuniversiteit te Utrecht.
te geven door het*

UTRECHTS STUDENTEN KOOR EN ORKEST
o.l.v. Jaap Hillen

BLOEMENMAGAZIJN

Nijland

eigenaar M. de Vos

Nobelstraat 5

Utrecht | telefoon (030) 103 08

Verzorgt Uw corsages, handboeketten en kransen in iedere gewenste uitvoering.

Pausdam 1 - 2 | Utrecht

Medische en Veterinaire
Studiebenodigdheden

H. J. HARTING-BANK

Microscopen

BIJ DEN DOM – TELEFOON (030) 13957



MINREBROEDERSTRAAT 27

gordijnen
bekledingsstoffen
aardewerk
glaswerk

OUDKERKHOF 31

Interieurverzorging
ontwerpen en uitvoering
van meubelen

S. A. B. U.

Studenten Assurantie Bureau Utrecht

Om verzekerd te zijn . . . van een goed advies

Catharijnesingel 22 huis | telefoon (030) 196 62 | doorlopend bereikbaar

光明酒樓

„De Glorie”

黃
福
瑞

CHINEES INDISCH RESTAURANT

OUDEGRACHT 214, UTRECHT

(bij de Hamburgerbrug) - telefoon (030) 1 00 77

biedt U originele Chinese- en Indische gerechten
(ook speciale vegetarische schotels)

DE DIRECTIE

**ELEKTRONISCH
ORGEL**

eminent v.a. 1995,-

Betaling min. f 43.10 p.m.
Dagelijks demonstratie

Recital

Mariaplaats 3 UTRECHT tel. 27693

den daas

STEENWEG 12 | UTRECHT
TELEFOON (030) 1 42 24

Verhuur van
gelegenheidskleding

H.H. Studenten reductie

HUIZE J. MOLENAAR N.V. | UTRECHT

Cuisinier | Holleverancier van H.M. de Koningin

Korte Nieuwstraat 6-8

dejeuners | diners | recepties

Voor grammofoonplaten en muziek naar

BUSCHMANN

Lange Jansstraat 13



WAT IS GRAFISCHE MUZIEK

waar wordt deze muziek ten gehore gebracht?

Het getiktak van de letter in de haak, de matrijs in de kanalen, het getjoep van machines.

SCHOTANUS & JENS UTRECHT NV

Lange Nieuwstraat 20, Tel. (030) 124 19, Utrecht

WILLEM II



't meest in trek!

Lekker
tot het laatst
dat is
AMSTEL



**Prachtpils
Geniet er van!**

Programma

Toespraak
van de Rector Magnificus,
Prof. Dr. H. Freudenthal

- Gioacchino Rossini* Ouverture „Il Viaggio a Reims”
Maurice Ravel Trois Chansons
Joseph Haydn Violconcert in C
Solist: Fons Plasschaert

PAUZE

- Domenico Cimarosa* Der Musikmeister
Cantate voor bas-bariton en orkest
Solist: Cor Niessen
Antoon Maessen Boere-Charleston
Solisten:
Riet Amir-Stoutenbeek — sopraan
Cor Niessen — bas
Hendrik Andriessen Due Madrigali

OUVERTURE „IL VIAGGIO A REIMS”

Gioacchino Rossini (1792—1868)

De opera „Il Viaggio a Reims” werd gecomponeerd ter gelegenheid van de kroning van Charles X in 1824. Het stuk was veel te lang: de koning zat naar de zoldering te staren en de kritieken waren ongunstig. Rossini heeft, volgens zijn gewoonte, de beste gedeelten later nog eens gebruikt, namelijk in de opera „Le Comte Ory”. De te spelen ouverture is geschreven als sinfonia bij de opera. Na de feestelijke opening in een adagio-introductie volgen twee thema's in allegro-vorm, levendig en opgewekt van aard. Opmerkelijk is de zeer eigenaardige lijn van het crescendo, in zijn vorm sterk afwijkend van de door Rossini tot dan toe in zijn ouvertures gebruikte vormen.

Het vrolijke karakter van de thema's wordt vooral weergegeven door de originele instrumentatie, die, schertsend of ironisch, de wisselende muzikale situatie op rake wijze aangeeft.



TROIS CHANSONS

Maurice Ravel (1875—1937)

De Trois Chansons zijn geschreven tijdens de 1e Wereldoorlog, in 1915. Ravel zal korte tijd later, ondanks zijn lichte hartafwijking, gedaan krijgen, dat hij als chauffeur in het leger wordt aangesteld. In deze jaren schrijft hij uiteraard zeer weinig; evenals voor Debussy is de oorlog voor hem iets, dat een tijdlang de zin van zijn leven in discussie stelt. In de Chansons laat hij intussen zijn bekende ironische masker zien.

Het eerste gedicht speelt zich, met zijn Roodkapje-karakter, af in een soort droomwereld, die pas geheel op het einde verstoord wordt.

In het tweede gedicht wordt de droomwereld bij voortdurende doordringen van het oorlogsgebeuren, dat ook het thema vormt, waarop dit gedicht geïnspireerd is. Het droomkarakter van deze geschiedenis wordt zeer sfeervol uitgebeeld in de solostem.

In het laatste gedicht zijn fantasiewereld en bittere realiteit onverbrekelijk met elkaar verbonden. Zowel uit de tekst als uit de muzikale compositie blijkt een grote verwarring.

TROIS CHANSONS

*Musique et Paroles de
Maurice Ravel*

1. Nicolette

Nicolette, à la vesprée,
S'allait promener au pré,
Cueillir la pâquerette, la jonquille et le muguet.
Toute sautillante, toute guillerette,
Lorgnant ci, là, de tous les côtés.

Rencontra vieux loup grognant,
Tout hérissé, l'oeil brillant:
„Hé, là! ma Nicolette, viens-tu pas chez Mère-Grand?”
A perte d'haleine, s'enfuit Nicolette,
Laisant là cornette et socques blancs.

Rencontra page joli,
Chausses bleues et pourpoint gris:
„Hé, là! ma Nicolette, veux-tu pas d'un doux ami?”
Sage, s'en retourna, pauvre Nicolette,
Très lentement, le coeur bien marri.

Rencontra seigneur chenu,
Tors, laid, puant et ventru:
„Hé, là! ma Nicolette, veux-tu pas tous ces écus?”
Vite fut en ses bras, bonne Nicolette,
Jamais au pré n'est plus revenue.

1. Nicolette

Nicolette ging, tegen de avond,
Wandelen in de wei,
Om madeliefjes, tylozen en lelietjes van dalen te plukken.
Al huppelend, zeer vrolijk,
Om zich heen kijkend, hierheen, daarheen, naar alle kanten.

Ze ontmoette een oude knorrige wolf,
Helemaal borstelig, met glinsterende ogen:
„Hé, daar, Nicolette, ga je soms mee naar Grootmoeder?”
Buiten adem vluchtte Nicolette weg,
Haar muts en haar witte schoentjes achterlatend.

Ze ontmoette een knappe page,
Met een blauwe kuitbroek en een grijs wambuis
„Hé, daar, Nicolette, wil je soms een lief vriendje?”
Verstandig, keerde zij weer terug, arme Nicolette,
Heel langzaam, met een bedroefd hart.

Ze ontmoette een grijze heer,
Gluiperig, lelijk, stinkend en dikbuikig:
„Hé, daar, Nicolette, wil je soms al deze geldstukken?”
Snel lag ze in zijn armen, brave Nicolette,
Ze is nooit meer teruggekomen in de wei.

2. Trois beaux oiseaux du Paradis

Trois beaux oiseaux du Paradis,
(Mon ami z-il est à la guerre)
Trois beaux oiseaux du Paradis
Ont passé par ici.

Le premier était plus bleu que ciel,
(Mon ami z-il est à la guerre)
Le second était couleur de neige,
Le troisième rouge vermeil.

„Beaux oiselets du Paradis,
(Mon ami z-il est à la guerre)
Beaux oiselets du Paradis,
Qu'apportez par ici?”

„J'apporte un regard couleur d'azur.
(Ton ami z-il est à la guerre).”
„Et moi, sur beau front couleur de neige,
Un baiser dois mettre, encore plus pur.”

„Oiseau vermeil du Paradis,
(Mon ami z-il est à la guerre)
Oiseau vermeil du Paradis,
Que portez-vous ainsi?”

„Un joli coeur tout cramoisi,
(Ton ami z-il est à la guerre) . . .”
„Ah! je sens mon coeur qui froidit . . .
Emportez-le aussi.”

2. Drie mooie Paradijsvogels

Drie mooie Paradijsvogels,
(Mijn minnaar is in de oorlog)
Drie mooie Paradijsvogels
Zijn hierlangs gekomen.

De eerste was blauwer dan de hemel,
(Mijn minnaar is in de oorlog)
De tweede was sneeuw wit,
De derde bloedrood.

„Mooie Paradijsvogeltjes,
(Mijn minnaar is in de oorlog)
Mooie Paradijsvogeltjes,
Wat brengen jullie hier?”

„Ik breng een azuurblauwe blik,
(Je minnaar is in de oorlog).”
„En ik moet op een mooi sneeuw wit voorhoofd,
Een nog zuiverder kus geven.”

„Bloedrode Paradijsvogel,
(Mijn minnaar is in de oorlog)
Bloedrode Paradijsvogel,
Wat draag je zo?”

„Een lief hartje, helemaal karmozijnrood,
(Je minnaar is in de oorlog) . . .”
„Ach, ik voel mijn hart verkillen . . .
Neem dat ook mee.”

3. Ronde

Les Vieilles:

N'allez pas au bois d'Ormonde,
Jeunes filles, n'allez pas au bois:
Il y a plein de satyres,
De centaures, de malins sorciers.
Des farfadets et des incubes,
Des ogres, des lutins,
Des faunes, des follets, des lamies,
Diables, diablots, diabolins,
Des chèvrepieds, des gnomes, des démons,
Des loups-garous, des elfes, des myrmidons,
Des enchanteurs et des mages,
Des stryges, des sylphes, des moines-bourrus,
Des cyclopes, des djinns, gobelins,
Korrigans, nécromans, kobolds . . .
N'allez pas au bois d'Ormonde.

Les Vieux:

N'allez pas au bois d'Ormonde,
Jeunes garçons, n'allez pas au bois:
Il y a plein de faunesses,
De bacchantes et de males fées,
Des satyresses, des ogresses,
Et des babaïagas,
Des centaures et des diablasses,
Goules sortant du sabbat,
Des farfadettes et des démons,
Des larves, des nymphes, des myrmidones,
D'hamadryades, dryades, naïades,
Ménades, thyades, follettes,
Lémures, gnomides, succubes,
Gorgones, gobelines . . .
N'allez pas au bois d'Ormonde.

Les Filles:

N'irons plus au bois d'Ormonde,
Hélas! plus jamais n'irons au bois.
Il n'y a plus de satyres,
Plus de nymphes, ni de males fées.
Plus de farfadets, plus d'incubes,
Plus d'ogres, de lutins,
(Plus d'ogresses, non),
De faunes, de follets, de lamies,

Diabls, diablots, diabolins,
(De satyresses, non),
De chèvre-pieds, de gnomes, de démons,
(Plus de faunes's, non!),
De loups-garous, ni d'elfes, de myrmidons,
Plus d'enchanteurs ni de mages,
De stryges, de sylphes, de moines-bourrus,
De cyclopes, de djinns, de diabloteaux,
D'éfrits, d'aegypan, de sylvains,
Gobelins, korrigans, nécromans, kobolds ...
N'allez pas au bois d'Ormonde:
Les malavisées vieilles,
Les malavisés vieux
Les ont effarouchés. Ah!

3. Rondedans

De oude vrouwen:

Ga niet naar het bos van Ormonde,
Jonge meisjes, ga niet naar het bos:
Het zit er vol satyrs,
Centauren, kwaadaardige heksen.
Kwelduiveltjes en nachtmerries,
Reuzen, kabouters,
Faunen, kwelduivels, bloedzuigende spoken,
Grote duivels, kleine duivels, duiveltjes,
Saters, berggeesten, demonen,
Weerwolven, elfen, dwergen,
Tovenaars en magiërs,
Vampieren, luchtgeesten, boemannen,
Cyclopen, djinns, kwelgeesten,
Kwelduiveltjes, geestenbezweerders, kobolden ...
Ga niet naar het bos van Ormonde.

De oude mannen:

Ga niet naar het bos van Ormonde,
Jonge mannen, ga niet naar het bos:
Het zit er vol faunen,
Bacchantes en boze feeën,
Satyresses, reuzinnen,
En babaïagas,
Centaouressen en duivelinnen,
Lijkverslindende vampieren die van de sabbat komen,
Kwelduivelinnen en demonen,
Larven, nymphen, dwergen,
Boomnymfen, woudnymfen, stroomnymfen,
Menaden, dionysospriesteressen, kwelduivelinnetjes,
Nachtgeesten, berggeesten, nachtdemonen in vrouwekleren
Gorgonen, kwelgeesten ...
Ga niet naar het bos van Ormonde.

De meisjes en de jongens:

Laten we niet meer naar het bos van Ormonde gaan.
Helaas! laten we nooit meer naar het bos gaan.
Er zitten geen satyrs meer,
Geen nymfen en geen boze feeën.
Geen kwelduiveltjes, geen nachtduivels,
Geen reuzen, kabouters,
(Geen reuzinnen meer, nee),
Faunen, kwelduivels, bloedzuigende spoken,
Grote duivels, kleine duivels, duiveltjes,
(Geen satyressen, nee),
Saters, berggeesten, demonen,
(Geen faunessen meer, nee!),
Weerwolven noch elfen, dwergen,
Geen tovenaars noch magiërs,
Vampieren, luchtgeesten, boemannen,
Cyclopen, djinns, duiveltjes,
Efriten, faunen, bosgoden,
Kwelgeesten, kwelduiveltjes, geestenbezweerders, kobolden...
Ga niet naar het bos van Ormonde:
De onbezonnen oude vrouwen,
De onbezonnen oude mannen
Hebben ze op de vlucht gejaagd. Ach!



VIOOLCONCERT IN C

Joseph Haydn (1732—1809)

De concerten van Haydn liggen, anders dan bijvoorbeeld de symfonieën, aan de periferie van zijn scheppen. Het solistisch-virtuoze was in strijd met zijn streven naar uiterste consistentie van het muziekwerk: alle instrumenten moesten even belangrijk zijn en even consequent meewerken aan het logisch uitspinnen van de muzikale idee. Haydn was zelf ook geen virtuoos, voor zijn vioolconcerten ging hij te rade bij zijn lievelingsviolist, Luigi Tomasini.

Het concert dat gespeeld zal worden is een tamelijk vroeg werk, het dateert uit ± 1765.

DER MUSIKMEISTER

Cantate voor bas-bariton en orkest
Domenico Cimarosa (1749—1801)

Cimarosa werd opgeleid als instrumentalist en als zanger. Al spoedig maakte hij, ook buiten Italië, naam als operacomponist. Zijn muziek werd o.a. door Goethe zeer gewaardeerd.

Het bekendste werk van Cimarosa is de opera „Il Matrimonio Segreto”. Het is niet precies bekend in welk jaar „Der Musikmeister” („Il Maestro di Cappella”) geschreven is, het werk is pas in 1810 in druk verschenen.

In deze cantate wordt „Der Musikmeister” letterlijk ten tonele gevoerd als een dirigent met hoge aspiraties, die de leiding krijgt van een zeer onnauwkeurig spelend orkest. Al zingend tracht hij de instrumentalisten zijn wil op te leggen, maar slaagt daar aanvankelijk allerminst in. Uit koddige muzikale effecten wordt dit maar al te duidelijk. Het orkest is, na een virtuoos gespeelde ouverture, niet genegen zich direct te schikken naar vreemde leiding, waardoor de dirigent tot wanhoop gebracht wordt.

Na een uitgebreide berisping komt er orde in het spel, en tenslotte slaagt de dirigent, tot grote tevredenheid van zichzelf, er in het orkest zijn wil op te leggen. „Der Musikmeister”, hierdoor enthousiast geworden, maakt direct grootse plannen voor de toekomst. Het geheel eindigt in een uitgelaten stemming.



DER MUSIKMEISTER

Ein burleskes Intermezzo für einen Bass-Bariton

Jetzt will ich, wenn Sie 's erlauben, mich als Sänger hören lassen. Nicht wie die Virtuosen, die sich nur mit stolzer Miene erst bitten lassen. Ich bin noch der Wen'gen, der Auserwählten Einer aus der alten Schule. Ach, Ehrwürd'ge, alte Meister, Schatzkammern alles Wissens! Wo seid ihr hingeschwunden?

Nun, so will ich euch dann singen, denn ich sehe, schon alles spitzt seine Ohren; doch bit't'ich zu bemerken, die Arie die ich singe, diese Arie ist im grossen Stile, sie schrieb mit Absicht nach seiner feinen Weise der hochberühmte Ritter Herr Scarlatti.

Erst Oboen und Hörner, und die Bratschen die müssen Wirkung machen. Die Violoncelli, die Violinen, die Contrabässe reissen dann recht a tempo in die Saiten. Nun wacker, ihr Herren alle, mit dem Bogen stark eingegriffen. Jetzt genau executieret was ich befehle.

Erst beginnen die Violinen: lai...la... Warum jetzt schon die Oboen? bio... Nein, das kann mir gar nicht dienen! Die verdammten Contrabässe! Was zum Henker soll das sein? Erst einmal die Violinen: lai... Blaberle... bla. O, so lernt doch erst pausieren und die Takte numerieren, sonst packt das Orchester ein. Noch einmal die Violinen: lai...la... Nicht doch! Jetzt noch nicht, ihr Bratschen! Was will denn jetzt schon die Flöte, was zum Henker soll das sein? Die verwünschten Contrabässe reissen ganz abscheulich, nein.

Meine Herrn! Sie müssen zählen, sonst kommt nimmer Takt hinein. Ach, ich bitte, ach, ich flehe, nur gezählt, sonst pack'ich ein. Nun ohne zu eifern, noch einmal von vorne, gezählet so wie ich's sage, und keiner spiele eher, als er 's von mir gehöret! Sie dürfen nicht vergessen, ich bin hier nicht zum Spasse!

Erst beginnen die Violinen: lai...la... Ach, recht schön! So lässt sich's hören. Nun die Bratschen süss und zärtlich: la... Bravo, bravo! Ausgezeichnet. Die Oboen sanft und schön: la... bio...

Trefflich wird das Ganze gehen. Nun die Hörner alle beide: la... blaberle... bla. Gut! So bin ich schon zufrieden. Jetzt mit allen Instrumenten, muss das Ganze trefflich gehn. Bravo! Trefflich! Bravissimo! Jetzt nun mit des Bogens Spitze dies staccato, dies legato. Oboe solo! Jetzt die Bratschen! Flöte solo! Nun die Hörner! Jetzt fortissimo! So...

Schön wird's Ganze durchgeführt, das Orchester einstudieret, ich werd'an der Spitze stehn! Jetzt nun mit des Bogens Spitze! Violinen und die Bratschen! Nun die Bratschen! Und die Hörner! Geigen jetzt zur Flöte solo! Oboen, Hörner und die Flöte. Erst Violinen! Bravo! Flöte solo! Richtig! Jetzt die Bratschen! Herrlich! Oboe solo! Trefflich! Oboe, Flöte! Bravo! Nun die Hörner! Herrlich! Bravo!... Schön, vortrefflich! Schön wird's Ganze durchführet, das Orchester einstudieret. Ich werd' an der Spitze stehn!... Bravo! Bravissimo! So wird's gehen!

Jetzt bin ich sehr wohl zufrieden, jeder sieht auf seine Noten und weiss richtig zu pausieren, darum will ich, wenn's gefällig, auch noch etwas probieren im allerneuesten Gusto. Nun jetzt das Blatt umgewendet!

Es fängt gleich an mit süßem schmelzendem Allegro; so des Contrastes wegen, wie eine Sauce, mit lieblichen Gewürzen. Piano und forte, fein richtig observieret. O, mit dem Basse nicht so abscheulich gerissen! Dies unharmonische Kratzen macht schlechte Wirkung. Die Bratschen und die Celli, Sie harmonieren trefflich in der für Sie geschriebenen Stelle. Es beginnt im vollen Takte, mit Stärke und mit Feuer! Recht mit Pathos muss die Stelle mit Donnerkraft sich erheben. Unter dem Rauschen gewaltiger Saiten feiern wir das Hochzeitsfest.

Tönt ihr Violinen. Rauschet laut ihr Bässe. Und das Fagott paart mit Oboe sich, Nichts! Nein! Nichts! Dies Gebläse ist nicht für mich. Jetzt kommt die Flöte mit der Bratsche. Das ganze Orchester fällt nun mit ein. Nun, wahrlich, schöner kann's nicht sein, das ganze Orchester fällt nun mit ein. Unter dem Rauschen gewaltiger Saiten feiern wir nun das Hochzeitsfest.

Tönt ihr Violinen! Rauschet laut ihr Bässe! Und das Fagott paart mit Oboe sich. Nein! Nichts! Dies Gebläse ist nicht für mich. Tönt ihr Violinen! Rauschet laut ihr Bässe! Jetzt die Bratschen! Dann die Flöte! Und das Fagott paart mit Oboe sich. Nichts! Nein! Das Gebläse ist nicht für mich. Das ganze Orchester fällt nun mit ein. Nun wahrlich schöner kann gar nichts sein, das ganze Orchester fällt mit ein.

Ich bin Ihnen sehr verbunden, bald probier' ich auch mit Ihnen ein Andante, Allegro, Presto, wo uns Hör'n und Seh'n vergeht. Ein Cantabile voll Rührung, ein Larghetto, Andantino, das der beste Musikmeister niemals besser zu machen versteht.

BOERE-CHARLESTON

Antoon Maessen (geb. 1919)

De componist is momenteel als leraar verbonden aan enige middelbare scholen te Eindhoven voor het geven van muziekonderwijs. Hij schreef dit werk in 1949, op verzoek van een oratoriumvereniging. Door omstandigheden kwam de compositie echter niet tot een uitvoering, zodat er voor de componist geen directe aanleiding bestond het werk van een orchestrale inleiding te voorzien.

Pas in 1959, toen onder leiding van Fernand Terby de eerste uitvoering van de Boere-Charleston werd gegeven door het Omroepkoor en het Kamerorkest van de Belgische Radio-omroep, voorzag de componist het werk van een instrumentatie voor klein orkest, dat op zeer opmerkelijke en originele wijze bezet is.

In navolging van het op woordklank en woordritme gebaseerde gedicht, streefde de componist naar een duidelijk-verstaanbare tekstbehandeling. Met uitzondering van het laatste onderdeel (een fugato op de woorden: „Bolle wangen ballen bekkens bugel en basson”) werd daarom veelal de nadruk gelegd op een door het koor in alle stemmen tegelijkertijd uitgesproken tekst.

De opvallende-zichtbare vorm-indeling van het gedicht manifesteert zich in Maessen's compositie in duidelijk afgebakende gedeelten. Door toepassing van een onderling thematische verwantschap meende hij, dat genoemde afbakening in onderdelen, het gedicht — in zijn dóórgaande beweging — geen geweld aan zou doen.

De tekst van de Boere-Charleston is ontleend aan het gelijknamige gedicht van Paul van Ostayen.

BOERE-CHARLESTON

Paul van Ostayen

Tulpebollen bolle tulpen tulpetuilen
rozetuilen
boererozen boerewangen boerelongen
boerelongen ballen wangen
wangen bolle bekkens
ballen bolle bekkens
bugel en basson — o hop!

Marie-Kateljne Marie-Katerien

wie heeft er de kleinen bugel gezien
wie heeft er de groten bugel gezien
en wie Gaston met zijnen basson

want dit is geen pavane of geen sarabande meer
dit is geen gigue of geen allemande meer
en geen wals

dat is 'nen charleston
'nen boerecharleston
van Gaston op zijnen basson

En wie heeft er de kleinen bugel gezien
en wie heeft er de groten bugel gezien
en wie Gaston met zijnen basson

De kleine bugel zit in 'nen rozetuil

bij Rozalie

de grote bugel zit in de sjees

bij Melanie

Marie-Kateljne
En Gaston

Marie-Katerien

die zit 'In de Ton'

ik vraag u pardon

Bolle wangen ballen bekkens
bugel en basson.



DUE MADRIGALI

Hendrik Andriessen (geb. 1892)

Andriessen is een van de belangrijkste figuren in het Nederlandse muziekleven. Hij is opgekomen uit de wereld van de Katholieke kerkmuziek, als componist is hij beïnvloed door Diepenbrock en de orgelstijl van César Franck. Behalve door zijn composities heeft hij ook grote invloed uitgeoefend als leraar.

De Due Madrigali, geschreven in 1940, zijn oorspronkelijk bestemd voor koor en strijkorkest. Als zodanig komen ze niet overeen met de 16e eeuwse madrigalen, die a cappella werden uitgevoerd en voor solostemmen bedoeld waren. Later maakte de componist voor het Kon. Conservatorium in Den Haag een bewerking van de madrigalen voor strijkorkest met blazers. Deze versie zal thans uitgevoerd worden. Opvallend is de absolute tegenstelling der twee madrigalen, die zowel in de tekst als in de muziek tot uiting komt.



Che debbo far, che mi consig! Amore?
Volgia me gl'occhi, i miei sospiri ascolta.
Quai sono stati gl'anni e i giorni e l'ore
a sequitar costei ch'in fuga è volta?
Morte, o mercè, sia fin al mio dolore.
Rendimi s'esser può, libera e sciolta
l'alma d'ogni suo ben spogliata e priva,
Che sospirando va di riva in riva.

Wat moet ik doen, Liefde, wat raadt ge me?
Wend Uw blik naar mij, luister naar mijn zuchten.
Hoe vreselijk zijn de jaren, de dagen en de uren geweest,
toen ik vervolgde haar, die de vlucht genomen heeft.
O, geve God dat de dood een eind maakt aan mijn smart.
Bevrijd, als het mogelijk is, mijn ziel,
berooft van al haar goed, en maak haar ongebonden,
zodat zij zuchtend van oever tot oever kan gaan.

Ah, Evviva Bacco
evviva il Dio d'Amor.
Si cantino sue lodi
fra nappi e buon liquor.

Leve Bacchus.
Leve de God van de Liefde.
Men zinge zijn lofliederen
tussen bekers en goede drank.





wetenschap en het dagelijks leven

Op het gebied van de chemie en technologie van levensmiddelen verricht *Unilever* belangrijk onderzoek. De resultaten hiervan vormen de basis voor snelle vorderingen van de techniek, vorderingen die steeds meer mensen, overal ter wereld, ten goede komen.

In het *Unilever Research Laboratorium te Vlaardingen* bestrijkt de wetenschappelijke arbeid het gehele terrein van de plantaardige en dierlijke oliën en vetten. Zo wordt er baanbrekend onderzoek verricht op gebieden als autoxydatie, fysiologische omzetting, partiële hydrogenering, enz.

In *Duiven* is een geheel nieuw laboratorium in opbouw, waar men zich in het bijzonder met fruit, groenten en vlees zal bezig houden. Reeds worden tuinbouw-proefnemingen verricht, terwijl daarnaast de eigenschappen van groenten en vlees diepgaand worden bestudeerd.

Wat eens een bedrijf was waar ondermelk en vet tot margarine werden verwerkt, is thans uitgegroeid tot een onderneming, die er trots op kan zijn op het gebied van de verwerking en verduurzaming van allerlei soorten levensmiddelen aan de top te staan.

UNILEVER N.V. - ROTTERDAM

ZOEKT U

- een huishoudelijke hulp?
- iemand die Uw hond uitlaat?
- een extra kracht voor drukke dagen op kantoor?
- een babysit?
- of wat voor klusjesverrichter ook?

BEL 26301

STUDENTENARBEIDSBEMIDDELING

Lepelenburg 1, Universiteitshuis kamer 14, Utrecht
Te bereiken tussen 10 uur en 1 uur, en 2 uur en 5 uur

Wagenaar

Oude Gracht 109 - Utrecht - Telefoon (030) 1 07 77

MUZIEK
PIANO'S
PLATEN

**DE
DISCUS**
Gespecialiseerd in

**GRAMMOFOONPLATEN
en GRAMMOFOONS**

Minrebroederstraat 25 - Utrecht
Telefoon 150 70

VERHUURINRICHTING VAN

P. G. J. VAN ROOY

Gelegenheidskleding

Steenweg 42 bis - Utrecht
Telefoon 2 40 07

muziekantiquariaat joachimsthal
nobelstraat 29, tel. (030) 2 58 74
bladmuziek - muziekliteratuur
manuscripten

UTRECHTSCH  NIEUWSBLAD
toonaangevend in alle kringen

Profiteer van de belangrijke studentenkorting